

llanga

LIEDERTEXTE ZUR CD

1 I Saama kunye

I saama kunye, I saama kunye, Tiloo ye diaa, Tiloo ye diaa

I saama kunye, I saama kunye, sind die Mädchen da?

Wir Mädchen sind schon da!

I saama kunye, I saama kunye, sind die Jungen da?

Wir Jungen sind schon da!

I saama kunye, I saama kunye, sind die Lehrer da?

Wir Lehrer sind schon da!

I saama, I saama, I saama, I saama

I saama kunye, I saama kunye, Tiloo ye diaa, Tiloo ye diaa

I saama kunye, I saama kunye, sind die Hände da?

Die Hände sind schon da!

I saama kunye, I saama kunye, sind die Trommeln da?

Die Trommeln sind schon da!

I saama kunye, I saama kunye, sind wir alle da? Wir alle sind schon da!

Ich bin da, du bist da, er ist da, sie ist da, wir sind da,

ihr seid da, alle sind da!

SPRACHE: Mandinka

BEDEUTUNG: Guten Morgen! Möge der Tag angenehm sein.

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

2 A beteyaata

A beteyaata i kangou lafa
a beteyaata i kangou lafa
A beteyaata i kangou lafa
a beteyaata tanaantee

Hey ho tamala baa hey ho kummola

SPRACHE: Mandinka

BEDEUTUNG: Es ist gut, laut zu sein.

Es ist gut, wenn es mir gut geht.

Hey ho, wir reisen auf dem Fluss.

Hey ho, wie das rauscht!

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

4 Djembi Mambalang

A ja ja hoo, a ja ja ho-o-o oh ja, a ja ja hoo.

bakulo funto – Djembi mambalang

ja ferro funto – Djembi mambalang

ja djulo funto – Djembi mambalang

lessero funto – Djembi mambalang

SPRACHE: Mandinka

BEDEUTUNG: Ziegenfell, Eisenring, Schnüre und Schönheit können kaputt gehen. Djembi, mach dir keine Sorgen.

MUSIK: traditionell Senegal

BEARBEITUNG: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

6 Olé Olé

Olé Olé vuela muy alto, Olé Olé con este son
Vuela vuela vuela alto, vuela vuela con este son.

BEDEUTUNG: Olé Olé, flieg hoch hinaus nach dieser Melodie.

Fliege hoch, fliege dieser Melodie nach.

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

7 Tiree Tiree

Ha mamaje, ha mamaje ...

Tiree Tiree, ha mamaje, Tiree Tiree, ha mamaje.
So eine große Herde, da bebt die ganze Erde.
Tiree Tiree, ha mamaje!

Ha mamaje, ha mamaje ...

Sie fressen hier, sie fressen dort.
Alles ruhig, an diesem Ort.
Ein Z, ein E, ein B, ein R, ein A – ein Zebra.
In schwarz und weiß, so wunderschön gestreift.

Hurra, Hurra !

Tiree Tiree, ha mamaje, Tiree Tiree, ha mamaje.
So eine große Herde, da bebt die ganze Erde.
Tiree Tiree, ha mamaje!

Aber was ist denn da?

Ein L, ein Ö, ein W ein E, oh je – kein Zebra!

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

8 Shosholoza

Shosholoza ku lezontaba
Stimela stimela Djembi baa

SPRACHE: Zulu

BEDEUTUNG: Schau mutig nach vorne.

MUSIK UND TEXT: traditionell Südafrika

BEARBEITUNG: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

9 Biggi Kaiman

Biggi Kaiman Biggi Kaiman
Biggi Kaiman djompali babari tschue tschue
Babari tschue tschue, abari tschue tschue
Biggi Kaiman djompali babari tschue tschue

SPRACHE: Sranan Tongo

BEDEUTUNG: Das große Krokodil springt ins
Wasser und ruft „Vorsicht!“

MUSIK: traditionell Suriname

BEARBEITUNG: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: traditionell Suriname

10 So muss ein Elefant sein

Das rechte Bein, das linke Bein
und steck den Rüssel ins Maul hinein
und zieh dabei den Bauch nicht ein
So muss ein Elefant sein!

Die großen Ohren wackeln mit
die Elefanten die sind fit
posaunen laut im Sonnenschein
So muss ein Elefant sein!

Den Rüssel tief und in die Höh`
wir machen laut Töröö Töröö
alle zusammen, Groß und Klein
So muss ein Elefant sein!

Zum Abschluss wackeln mit dem Po
das macht und Spaß und richtig froh
komm mit dazu und reih` dich ein
So muss ein Elefant sein!

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo
TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

12 Guter Mond

Refrain

Guter Mond, guter Mond, der am Himmel wohnt,
gib aller Welt deine Ruh´.

Guter Mond, guter Mond, der am Himmel wohnt,
die Welt schließt die Augen zu.

Vögel und Krokos, die kuscheln sich ein
zupfen ihr Nest zurecht, legen sich rein.

Auch Elefanten und Zebras sind müd'
legen sich schlafen und singen ihr Lied.

Löwen und Affen die schreien nicht mehr,
legen sich schlafen, der Wald ist nun leer.

Sieh` mal, die Sterne sie funkeln bei Nacht
tanzen am Himmel, bis die Sonne erwacht.

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo

14 Alle Kinder dieser Erde

Alle Kinder dieser Erde
trommeln, dass es lauter werde
1,2 – 1,2,3 – 1,2,3,4,5,6,7

Komm wir trommeln, tanzen, singen
lassen es gemeinsam klingen
Ich bin dran und du bist dran
jeder trommelt, was er kann

1,2 – 1,2,3 – 1,2,3,4,5,6,7

Alle Kinder dieser Erde
schnalzen, dass es lauter werde ...

klatschen
pfeifen
stampfen
schreien

MUSIK: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo
TEXT: B. Heitsch / T. Uken / J. Valentin-Gamazo